

聽雨樓隨筆

玖

高伯雨



高伯雨  
PDG

OXFORD

高伯雨

聽雨樓隨筆

【玖】

OXFORD  
UNIVERSITY PRESS

OXFORD  
UNIVERSITY PRESS

Oxford University Press is a department of the University of Oxford.  
It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship,  
and education by publishing worldwide. Oxford is a registered trade mark of  
Oxford University Press in the UK and in certain other countries

Published in Hong Kong by

Oxford University Press (China) Limited  
18th Floor, Warwick House East, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay,  
Hong Kong

© Oxford University Press (China) Limited 2012  
The moral rights of the author have been asserted  
First Edition published in 2012

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a  
retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior  
permission in writing of Oxford University Press (China) Limited, or as expressly  
permitted by law, by licence, or under terms agreed with the appropriate  
reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction outside  
the scope of the above should be sent to the Rights Department, Oxford  
University Press (China) Limited, at the address above  
You must not circulate this work in any other form  
and you must impose this same condition on any acquirer

ISBN: 978-0-19-397717-4

1 3 5 - 7 9 10 8 6 4 2

聽雨樓隨筆  
九

高伯雨

春風廬聯話 1962  
春風廬聯話 (二集) 1971  
英使謁見乾隆記實 (高伯雨譯) 1972

版權所有，本書任何部份若未經版權持  
有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印

新  
學  
社  
PDG

高伯雨作品的整理和出版，承蒙  
利希慎基金贊助，謹此致謝。

# 目錄

## 春風廬聯話（初集）

|    |        |
|----|--------|
| 3  | 包天笑序   |
| 4  | 自序     |
| 7  | 漢光武諸葛亮 |
| 8  | 成都浣花祠  |
| 10 | 廣州三君祠  |
| 12 | 鄭成功祠   |
| 15 | 西湖林啟墓  |
| 16 | 杭州冷泉   |
| 18 | 西湖靈隱寺  |
| 20 | 江心孤嶼古蹟 |
| 22 | 南京莫愁湖  |

|       |         |      |    |      |      |      |          |     |     |    |      |        |      |        |      |     |
|-------|---------|------|----|------|------|------|----------|-----|-----|----|------|--------|------|--------|------|-----|
| 79    | 77      | 75   | 68 | 66   | 63   | 58   | 57       | 54  | 48  | 45 | 43   | 42     | 37   | 31     | 30   | 24  |
| 包朗生妙對 | 趙光父女一妙對 | 絕對記趣 | 春聯 | 廣州東園 | 珠江風月 | 會館對聯 | 梅蘭芳遊美戲台聯 | 戲台聯 | 關廟聯 | 愚園 | 劉莊許莊 | 廣州海山仙館 | 潮州名聯 | 濟南風景名勝 | 四川桂湖 | 黃鶴樓 |

125 122 121 119 117 114 112 108 106 103 102 101 98 92 84 82 81

一字頭  
偽府對聯  
姓名諧謔  
白話聯  
衙門聯  
縣令因聯惹禍  
盲考官  
試場佳聯  
三元  
唐景崧與張佩綸  
章太炎幽默聯  
黃侃詩聯之識  
陸丹林、鄭逸梅  
梁啟超集宋詞聯  
集詞輓朱祖謀  
王湘綺的霸才  
輓王湘綺

151150149147

陳洵輓黃節  
客誚妓  
妓謔客  
父子解元

142 141 140 139 138 137 135 132 129 128

**春風廬聯話** (二集)

王湘綺與陳八  
徐志摩夫婦  
畢倚虹  
李涵秋  
名女伶金玉蘭  
某名伶  
輓梅蘭芳  
梅蘭芳祖父母  
輓馮夏威  
新加坡僑胞輓曾鑄



176 174 173 171 170 168 167 166 164 163 161 160 158 157 155 154 152

北京明湖春

楊增新

左宗棠

代人輓大官

輓夏超

無情對

白門新柳

誚文廷式

遺老輓梁鼎芬

湘軍故事

香港東華醫院

北京越中先賢祠

武昌名聯

俞曲園自輓

輓女學生

林庚白幽默

十三妹與「陳八」

206 202 201 200 198 197 196 196 195 192 189 186 184 182 181 179 177

|         |     |
|---------|-----|
| 題外之文    | 177 |
| 刺軍閥     | 181 |
| 貴陽話舊    | 182 |
| 莫愁湖     | 184 |
| 譏富翁     | 186 |
| 史可法祠    | 189 |
| 輓「狀元宰相」 | 192 |
| 輓陳炯明    | 195 |
| 民元春聯    | 196 |
| 討厭總統    | 196 |
| 誚爬翁     | 197 |
| 酒與麻雀    | 198 |
| 調侃死人    | 200 |
| 西湖三忠祠   | 201 |
| 輓陳宜禧    | 202 |
| 揚州平山堂   | 206 |
| 輓周壽昌    | 206 |

238 236 235 232 231 230 227 224 223 222 221 219 217 215 214 209 207

巧對

福州名勝

輓廣東死事新軍

輓袁樹勳

壽梁鼎芬六十

梁鼎芬自題門聯

新官上任

袁寒雲工聯語

西樓名聯

越南名士

吳芝瑛、廉南湖

梁紹壬輓妻

壽酒商

徵聯佳構

周善培輓劉嘉琛

王蘊章輓徐致靖

方爾咸

240

左宗棠與陶澍、林則徐

242

後記

243

英使謁見乾隆記實  
(喬治·馬夏爾尼著，高伯雨譯)

春風廬聯話

六牛





## 包天笑序

中國文辭中，有一種為他國文字所無有，而亦不能為他國文字所可企及，又無從做效的，對聯是也。這不是近代開始，自周以來，見於載籍：如「滄浪之水清兮，可以濯我纓；滄浪之水濁兮，可以濯我足。」（論語）以及「昔我往矣，楊柳依依；今我來思，雨雪霏霏，」（詩經）都是排比之文。漢魏六朝以後，詩賦辭章，無一不為駢儷之句，不必言了。記得我們做童子時，開筆作文，先從對偶着手，因為將來作詩人，應舉業，一切文體，都需對偶。而文章中的別創一格的，卻是那些對聯。

對聯於中國社會上，用之最廣。用之於祝頌，用之於哀輓，用之於嬉笑怒罵；用之於廟堂，用之於園林，用之於書舍妝閣。更有涉於文章遊戲者，名曰巧對，巧不可階；目曰絕對，絕處逢生。我友春風廬主人，於學無所不窺，於書無所不讀，出其緒餘，編為聯話一集。斯非小道，凡品藻人材，挖揚風雅者，允宜珍視此一編也。

一九六一年七月，天笑誌於香港，時年八十六

## 自序

對聯在文學的園地中，雖然所佔的地位甚小，但它卻是園中的奇葩異草，為人們所愛。欣賞中國古典文學，非要有相當的學問不行，例如韓退之有一篇很好的古文，李太白有首很好的古體詩，辛稼軒有一闕著名的詞，要欣賞它，並不是讀過七八年書的人可以辦得到。對聯就不同了，即使在韻文已廢，語體文大興的今日，中學生也會欣賞，甚至也會應報紙怪聯之徵。由此可見對聯在韻文中比較詩選要通俗許多。因為學做詩，非下一番苦功夫不可，做得好與壞，還在不可知之數，對聯就容易得多了，只要略懂平仄，就是用語體文也可以寫出很好的對聯來。（語體文雖不講平仄，但有時在一句之中改換一兩字，平仄一調，便覺讀起來不同。至於報館的編輯，做個大標題，在這十多個字的偶句中，更要講平仄。）

是誰首先創造對聯，現在已無可考，唐朝人做詩最講究對仗，律詩中的兩聯，尤為一詩的菁華所在，有了名對，自然會為人欣賞傳誦，大概到唐末宋初，已有人專做對聯了。（孫星衍的《寰宇訪碑錄》說，宋朝的寇準，用八分書寫一對聯，刻石中，聯語為：「但知行好事；不必問前程」。）不過將聯語寫在紙上，裱成一對以為裝飾品，恐怕還是明朝中葉以後的事。至於將談對聯的文章出為專書，以我淺學所知，大概是清朝道光年間的福建人梁章鉅，他輯有《楹聯叢話》一書，頗風行一時，聯話祖宗，恐梁氏莫屬了。（他又



著有《制義叢話》，專談論八股文字，但只盛行五六十年，後來廢八股，也沒有人再讀它了。）

我生平不善韻文，吟詩作對與我無緣，但頗喜歡聯話，二十年來讀書所見或友朋口述的佳聯，記得極多，偶然也寫些在報上發表，一九五八年八月，又在新加坡《南洋商報》的副刊，用「春風廬聯話」這一專欄發表了很多，積存至今，約有二百餘則，現在更取在新加坡《星洲日報》和香港幾家報紙所登載過的聯話，集為一書，仍用「春風廬聯話」之名，以記一時之事。

一九六一年八月十六日，伯雨記於香港之聽雨樓